



Recueil complet
des
MÉLODIES POLONAISES
de
F. CHOPIN

pour une voix
avec accompagnement de piano
— inédites en France —

Poésies françaises
d'après
MICKIEWICZ, WITWICKI, ZALESKI, KRASINSKI
par

Victor Wilder.

Propriété de l'Éditeur pour tous pays.


Op. 74.

Prix net. 5 Fr.

Paris,

J. Hamelle, Editeur, Successeur de J. Maho
22 Boulevard Malesherbes 22.

(J. 1467 H.)
6100.



MELODIES POLONAISES

de

F. CHOPIN.

Poésies françaises de

VICTOR WILDER.

TABLE.

	Pages
Pour toi seul	1
Fais do do, mignonne (Berceuse)	6
La jeune fille et le fleuve	10
Le coup de l'étrier	14
N'est-ce pas l'amour	29
Tu veux que je t'oublie	24
Peines d'amour	29
Que me fait la rose	33
Lamento	38
Avant la bataille	41
Les fiancés de la mort	48
Madrigal	51
Mélancolie	55
Si j'étais l'oiseau	60
Ballade slave	63
Chanson lithuanienne	67
Chant funéraire	71

CLORE SHELF

W. B. SCHUBERT

1021
CST/PW

POUR TOI SEUL!

Composé en 1829.

688027

Allegro ma non troppo. M.M. ♩ = 112.

Chant.

Piano.

The musical score consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a consistent bass line of quarter notes in the left hand and chords in the right hand. The vocal line includes trills and dynamic markings. The lyrics are: "Ah, si j'é - tais foi - seau mélo - di - eux! Ah, si ja - vais la voix de la fau - vette! Dans les tail - lis profonds, dans les hal - liers ombreux, Je reste - rais mu - et - te;

Et pour toi seul, en m'élançant aux cieux, — Je chan-te -

rais ma douce chan-son - net-te!

Ah, si j'é - tais la fleur au teint ver - meil! Ah, si j'é -

tai - la ro - se for - tu - - né - e! Dans le feuil - lage é - pais,

mod. ped.

loin de far - - dent so - leil, Je res - te - rais fer - mé - e;

ped.

Et pour toi seul, sor - - tant de mon som - - meil,

p cresc.

J'ex - ha - le - - rais mon â - me par - fu - - mé - e!

p ped.

tr *mf*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ah, si j'é - - fais lu

tr *p*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

cresc. flamme de l'a - - zur! Ah, si j'é - tais l'é - toi - le lu - mi -

p

cresc. *p*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

nou - se! Je ca - che - rais l'é - clat de mon flam -

marc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

beau si pur, Dans l'om-bre va-po-reu-se; Et pour toi

The first system of the musical score features a vocal line in G major with lyrics "beau si pur, Dans l'om-bre va-po-reu-se; Et pour toi". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part includes dynamic markings such as *sf* and *p*, and is marked with *ped.* and asterisks.

soul, per-çant le ciel ob-seur. J'ap-pa-raî-trais bril-

The second system continues the vocal line with lyrics "soul, per-çant le ciel ob-seur. J'ap-pa-raî-trais bril-". The piano accompaniment features a *cresc.* marking and a *p* dynamic. The system concludes with *ped.* and asterisks.

lante et ra-di-eu-se!

The third system shows the vocal line with lyrics "lante et ra-di-eu-se!". The piano accompaniment includes trills (*tr*) and a *mf* dynamic marking. The system ends with *ped.* and asterisks.

The fourth system is primarily piano accompaniment, featuring trills (*tr*) in the right hand and a steady bass line in the left hand. It concludes with *ped.* and asterisks.

FAIS DO DO MIGNONNE.

BERCEUSE.

Composée en 1838.

Andantino. M.M. ♩. = 69.

Chant.

Fais do - do, mi - gnon - ne, Fer - me tes grands

semplice

sempre legato

Piano.

yeux, Dont l'a - zur ra - yon - - ne

De l'é - clat des cieux! An - ge frais et ro - se,

Dors dans ton ber - ceau, — Sous l'al - co - ve clo - - se

Comme un nid - d'oi - seau. Ah! — Fais do - do, mi - gnon - ne,

Fer - me tes grands yeux, — Dont l'a - zur ra - yon - ne

De l'é - clat des cieux! — Ô ma tour - te - rel - le,

Mon gen-til lu - tin, Fer - me ta pru - nel - le,

Dors jus-qu'au ma - tin. Ah! *p* Fais do-do, mi-gnon - ne,

Fer - me tes grands yeux, Dont l'a-zur ra-yon - ne

De l'é-clat des cieux! Ca - che tes é - toi - les,

As - tres a - do - rés _____ Sous les frê - les voi - les

De tes cils do - rés. Ah! _____ Fais do - do, mi -

gnon - - ne, Fer - - me tes grands yeux, _____

Dont l'a - zur ra - yon - ne De l'é - clat des cieux! _____

rall. e dim. *pp*

rall. e dim. *pp*

LA JEUNE FILLE ET LE FLEUVE.

Composé en 1831.

Allegretto. M.M. ♩ = 96.

Chant.

Piano.

p

tr

rubato

Ped. * *Ped.* *

Più lento. ♩ = 60.

Toi qui sors de nos mon-

ta - gnes, Toi qui baignes nos cam - pa - gnes, Fleu - ve pur, aux eaux fé -

con - des, Qui donc a trou - blé tes on - des Pro - fon - - des?

rit.

p

Ped. *

riten.

sf riten.

pp

Ped. *

„Ô ma bel-le dé - so - lé - e, Si mon on-de s'est trou-

blé - e, C'est, qu'hé - las, elle est rou - gi - e Du sang des fils de

ta pa - - tri - - e! C'est, qu'hé - las, elle est rou -

gi - e Du sang des fils de ta pa - - tri - - e!"

Tempo I.
p
tr
rubato
tr
tr

Più lento. ♩ = 60.
rit.
p

Et toi, gol-fe so-li - tai - re, Si pai-

rit.
p

si-ble d'or-di - nai - re, Qui gon - fla tes on-des vi - ves, Qui leur

riten.
sfriten.
pp

fit franchir tes ri-ves Plain - ti - - ves? „Ô ma pauvre dé-so-

lé - e, Si mon on-de s'est gon - flé - e, C'est qu'elle a re - çu des

cresc.

fleuves Les pleurs des mè-res et des veu-ves! C'est qu'elle a - re-çu des

sf *p* *cresc.*

fleu-ves Lespleurs des mè-res et des veu - - ves!"

dim. *Tempo I.* *p*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

rubato *tr* *tr* *tr* *rit*

Ped. *

LE COUP DE L'ÉTRIER.

Composé en 1830.

Vivace. M. M. $\text{♩} = 63$.

Chant.

Piano.

risoluto *cresc.* *sf*

Ça, mon bra - - ve, A la ca - - ve Et le verre en main;

mf *cresc.* *ff*

And. *

p

Il faut boi - - re A ma gloi - re, Je me bats de - main!

p

Il faut boi - - re A ma gloi - re, Je me bats de - main!

legato

Treble clef: Whole rests.
 Piano: Chords and melodic lines. Pedal markings (Ped.) and asterisks (*) are present.

Treble clef: Whole rests.
 Piano: Chords and melodic lines. Pedal markings (Ped.) and asterisks (*) are present.

Treble clef: Whole rests.
 Piano: Chords and melodic lines. Dynamic markings *f* and *sf* are present.

risoluto *cresc.* *f*
 La pa - tri - - e Pleure et cri - - e Sous le poids des fers.

Piano: Chords and melodic line. Dynamic markings *mf* and *cresc.* are present.

p
Et nos ar - - mes, A ses lar - mes, Lancent des é - clairs!

p

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment is in grand staff with a dynamic marking of *p*. The lyrics are: "Et nos ar - - mes, A ses lar - mes, Lancent des é - clairs!".

Et nos ar - - mes, A ses lar - mes, Lancent des é - clairs!

legato

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment is in grand staff with a dynamic marking of *legato*. The lyrics are: "Et nos ar - - mes, A ses lar - mes, Lancent des é - clairs!".

f

tr

ped. * *ped.* *

This system contains the piano accompaniment for the third system. It features a dynamic marking of *f* and a trill marking *tr*. Pedal points are indicated by *ped.* and asterisks.

f

ped. * *ped.* *

This system contains the piano accompaniment for the fourth system. It features a dynamic marking of *f*. Pedal points are indicated by *ped.* and asterisks.

risoluto *cresc.* *sf*

Les é - pé - - es, Bien trem-pé - - es, Sortent des four - reaux,

mf *cresc.* *ff*

p

Qu'on se lè - - ve, Que le glai - ve Frappe nos bour - reaux!

p

Qu'on se lè - - ve, Que le glai - ve Frappe nos bour - reaux!

legato

Treble clef: Rests.
 Grand staff: Piano accompaniment.
 Dynamics: *p*, *sf*, *p*, *sf*.
 Trills in the right hand.

Treble clef: Rests.
 Grand staff: Piano accompaniment.
 Dynamics: *sf*, *sf*, *sf*, *sf*.

Treble clef: Rests.
 Grand staff: Piano accompaniment.
 Dynamics: *f*, *sf*, *f*, *sf*, *f*, *sf*.

risoluto *cresc.* *sf*
 Ça, mon bra - - ve, A la ca - - ve Et le verre en main;
mf *cresc.* *sf*
tr.

Il faut boi - - re A ma gloi - re, Je me bats de - main!

p

This system contains the first vocal line and the first two staves of the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a right-hand staff with chords and a left-hand staff with a simple bass line. The dynamic marking *p* is present at the beginning of the piano part.

Il faut boi - - re A ma gloi - re, Je me bats de - main!

legato

This system contains the second vocal line and the second two staves of the piano accompaniment. The vocal line is identical to the first system. The piano accompaniment continues with the right-hand staff showing more chordal texture and the left-hand staff with a steady bass line. The dynamic marking *legato* is placed in the piano part.

f

tr

ped. *

This system shows the continuation of the piano accompaniment. The vocal line is absent. The piano part features a right-hand staff with melodic lines and a left-hand staff with chords. A dynamic marking *f* is present. A trill *tr* is marked above a note in the right hand. Pedal markings *ped.* and asterisks *** are placed below the left-hand staff.

f

ped. *

This system shows the final part of the piano accompaniment. The vocal line is absent. The piano part continues with melodic lines in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking *f* is present. Pedal markings *ped.* and asterisks *** are placed below the left-hand staff.

N'EST-CE PAS L'AMOUR?

Composé en 1829.

Allegro. M. M. $\text{♩} = 72$.

Chant. *mf*
Bru-ne fille, au re-
p e sempre legatiss.

Piano. *lagato*
p

gard vainqueur, A l'heure où la nuit tend ses toi - - les, A quoi rê-ve ton

jeu - ne cœur, Sous le chaste é - clat des é - toi - les? Ne

scherzando
crains-tu pas, pour ta beau-té Le froid bai-ser du vent per-fi - de? Ne

rallent.

crains - tu pas son a - pre - té? Ne crains - tu pas son souf - fle hu - mi - de?

Ped. *

Tempo I.

Ah! si long - temps a - près le jour Pour veil - ler ain - si ma char - man - te,

Ped. * Ped. * Ped. *

Dis le moi n'est - ce pas l'a - mour, L'a - mour, qui te tour - men - te?

Ped. Ped.

tr

mf

Bru - ne fil - le, gen - til lu - tin, Dès l'au - be ta porte est dé -

p e sempre legatissimo

clo - - - se; Où - - - vas - tu de si grand ma - tin, Belle et

scherzando

frai - che comme u - ne ro - se? Tu vas mouiller tes pieds mignons Dans

l'eau dont l'herbe est ar - ro - sé - e, Car le so - leil et ses ra - yons N'ont

*rallent.**Tempo I.*

pas en-cor bû la ro-sé-e. Pour t'en-vo-ler a - vant le jour Quand ta

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The tempo markings 'rallent.' and 'Tempo I.' are positioned above the first staff. The lyrics 'pas en-cor bû la ro-sé-e. Pour t'en-vo-ler a - vant le jour Quand ta' are written below the vocal line. The piano accompaniment includes several measures with a 'Ped.' (pedal) marking and asterisks indicating specific notes or chords.

mère en - co - re som - meil - - - le, Ah! - dis moi, n'est-ce

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'mère en - co - re som - meil - - - le, Ah! - dis moi, n'est-ce' are written below the vocal line. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand, with 'Ped.' and asterisk markings.

pas l'a - mour, L'a - mour qui te ré - veil - le?

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'pas l'a - mour, L'a - mour qui te ré - veil - le?' are written below the vocal line. The piano accompaniment includes a more active right hand with sixteenth-note runs and a bass line, with 'Ped.' and asterisk markings.

The fourth system consists of piano accompaniment in grand staff. It features a complex right-hand part with sixteenth-note runs and trills, and a bass line with chords and eighth notes. The system concludes with a final cadence.

TU VEUX QUE JE T'OUBLIE!

Composé en 1830.

Larghetto. m. m. ♩ = 72.

appassionato

Chant.

Piano.

Quoi, c'est donc
vrai! tu veux que je t'ou - bli - e! Tu veux bri - ser — la
chai - - ne qui nous li - e. Et pour ja - - mais, — ta
voix n'en fait la - veu. — Il faut nous dire un é - ternel a -

f *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

ced. * *ced.* * *ced.* *

rall.
 dieu! Il faut nous dire un é - ternel a - dieu!

poco rall.
p

p

rit.
rit.

Andantino espressivo.

mf
 Non! je ne peux l'ar - ra - cher — de mon â - - me,

p

Ce chaste a - mour dont mon cœur est tout plein, —

Non! je ne peux é-touf - fer — cet - te flam - me, Que ton re-

pp
Ced. *

gard al - lu - ma dans mon sein! — Que ton re - gard al - lu-

ma dans mon sein!

p legatiss.
Ced. *

Comme un tré - sor en - fou - i — dans la ter - - re,

p

A tous les yeux je saurais le chercher; — Et je con-

sens à pleurer — solitaire, Mais rien de toi ne me

pp

peut détacher, — Mais rien de toi ne me peut dé-ta-

cher

p legatiss.

mf

Si l'a-ve-nir me ré-ser-ve des lar-mes, Et loin de toi si tu

peux me chas-ser, — Le sou-ve-nir d'un pas-sé — plein de charmes.

Il est à moi, tu ne peux l'éf-fa-cer, — Il est à moi tu ne

pp

peux l'éf-fa-cer.

p legatiss.

PEINES D'AMOUR.

Composé en 1831.

Andantino. M. M. ♩ = 100.

Chant.

Piano.

Si la tour - te - rel - le,

D'u - ne voix mou - ran - te, En traînant son ai - le, Pleure et se la -

men - te; C'est que la pau - vret - te A compris ma pei - - ne.

appass. *accel.* *rall. a tempo*

La douleur se - crè - te Dont mon âme est pleine, La douleur se -

pp

crè-te Dont mon âme est plei - ne!

sf *p*

Ad. *

Si la brise ai - mè - e, Par les fleurs ou -

pp

ver-tes, Ver-se la ro - sé - e Dans leurs ur - nes ver - tes;

C'est qu'hélas, per - fi - de! Mes soupirs fi - dè - les De leur souffle hu -

appass. cresc. accel. rall. a tempo p

mi - de Ont mouillé ses ai - les, De leur souffle hu - mi - de

Ont mouillé ses ai - les!

p

Si les sources vi - ves Et si les fon - taines

pp

Ont franchi leurs ri - ves, I - non-dant les plaines; C'est, douleurs pro-

appass. cresc.

fon - des! Que, dans mes a - - lar - - mes, J'ai gon - flé leurs

accel. rall. a tempo p

on - des D'un torrent de larmes, J'ai gon-flé leurs on-des

D'un torrent de lar - mes!

pp

QUE ME FAIT LA ROSE?

Composé en 1841.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 96.

Chant.

Piano.

Que me fait la
 ro - - se, Tou-te fraîche é - clo - - - se, Sous le souff-le par-fu-mé
 Du premier bai - ser de mai? Sous le souff-le par-fu - mé ——— Du premier bai-
 ser de mai? La plus em-bau - mé - - e, C'est, ma bien ai - mé - - e! -

f *tr* *mf* *Ped.* *
sf *Ped.* * *Ped.* *
sf *cresc.* *sf* *dim.* *Ped.* *
p *riten.* *riten.* *Ped.* *

Tempo

sf

Cel - le qui sè - pa - nou - it, Quand ta bou - che me sou - rit!

Tempo

sf

Red. * Red. *

ten.

Cel - le qui sè - pa - nou - it, ———— Quand ta bou - che me sou - rit!

rit.

Red. *

Que me fait Pé -

f

tr

mf

Red. *

toi - - le, Que le ciel nous voi - - le, Quand le jour prend son es - sor

sf

Red. * Red. *

Dans un flot de pourpre et d'or? Quand le jour prend son es - sor _____ Dans un flot de

cresc. *sf* *dim.*

Ped. *

pourpre et d'or? La plus ra - di - eu - - se C'est, belle a - mou - reu - - se!

p *riten.*

Ped. *

Tempo Cel - le dont l'é - clat si pur *sf* Brill - le dans tes yeux d'a - zur!

Tempo *sf*

Ped. * *Ped.* *

Cel - le dont l'é - clat si pur _____ Brill - le dans tes yeux d'a - zur!

ten. *rit.*

Ped. *

Que me fait en- - co - - re La chan-son so - no - - - - re,

Dont le ros - si - gnol, en voix, Fait vi-brer l'é - cho des bois?

Dont le ros - si - gnol, en voix, ——— Fait vi-brer l'é - cho des bois?

La plus en - i - vran - te, Ô ma fleur char - man - te, -

riten.

p

riten.

ped.

*

Ne se - ra - ce pas tou-jours La chan-son de nos amours!

Tempo

sf

Tempo

sf

ped.

*

ped.

*

Ne se - ra - ce pas tou - jours _____ La chanson de nos amours!

ten.

rit.

ped.

*

f

tr

LAMENTO.

Composé en 1847.

Andante. M. M. ♩ = 92.

Chant.

Piano.

p

ô ma pa - trie! ô mère in - for - tu - né - - e, —

tr

ped. *

Dieu, pour ja - mais, hé - las, t'a - til a - ban - don - né - - -

dim.

e? Tes

p

cresc. *dim*

fils, ja-loux de ven-ger ton of-

cresc. *dim*

fen-se, Sont vai-nement tom-

bés pour ta dé-fen-se, Leurs os-se-

p

ments blan - chis-sent dans tes plai - nes, Et de leur sang tes

sour-ces sont trop plei - nes! *f* ô ma pa - trie! *ff* — ô mère — in -

for-tu-né - e! in - for-tu-né - e! Dieu, pour ja -

mais, ta - til a-ban-don - né - - - e?

AVANT LA BATAILLE.

Composé en 1830.

Vivace. M. M. ♩. = 92.

Chant.

Piano.

f

cresc.

accel.

Vivacissimo. M. M. ♩. = 160.

ff *p*

cresc.

ff *p*

rall.

Meno mosso. M.M. ♩ = 120. *agitato* ***ff*** *espressivo*

Vole, ô mon cour-sier que j'ai - me Et ne bron-che pas, Car voi-ci l'in-

cresc. *agitato* ***ff*** *p*

Red. *

stant suprè - me, L'heure des com-bats! Car voi-ci l'in-stant suprè - me,

cresc. - - - *f* *p* *cresc.* - - -

cresc. - - - *f*

L'heure des com-bats! L'heu - re des com-bats!

f *p* *cresc.*

ff *p* *rall.*

agitato *ff.* *espressivo*

Por - te - moi dans la ba - tail - le, Sur tes reins, d'a - cier, Au travers de

cresc. *agitato* *ff.* *p*

Red. *

la mitrail - le Vole, ô mon cour - sier! Au travers de la mitrail - le

cresc. *f* *p* *cresc.*

cresc. *f*

Vole, ô mon cour - sier! Vole, ô mon cour - sier!

f *p* *cresc.*

ff *p* *rall.*

agitato *ff* *espressivo*

Si je puis chan-ter vic-toi-re Sur nos en-ne-mis, Nous par-ta-ge-

cresc. *agitato* *ff* *p*

Red.*

rons ma gloi-re Comme deux a-mis! Nous par-ta-ge-rons ma gloi-re

cresc. *f* *p* *cresc.*

cresc. *f*

Comme deux a-mis! Com-me deux a-mis!

f *p* *cresc.*

ff *p* *rall.*

agitato *ff.* *espressivo*

Mais si le des-tin contrai-re Trom-pe mon ef-fort, A ma pau-vre

cresc. *agitato* *ff.* *p*

Ed. *

vieil-le mè-re Va con-ter ma mort! A ma pau-vre vieil-le mè-re

cresc. *f* *p* *cresc.*

cresc. *f*

Va con-ter ma mort! Va con-ter ma mort!

f *p* *cresc.*

ff. *p* *rall.*

agitato *ff*

Va lui di - re qu'el - le pri - e, Mais ne pleu - re pas;

cresc. *agitato* *ff*

Ed. *

espressivo

Car mou - rir pour sa pa - tri - e, C'est un beau tré -

p *cresc.*

pas! Car mou - rir pour sa pa - tri - e,

f *p* *cresc.*

cresc. *f*

C'est un beau tré - pas! C'est un beau tré -

f

pas!

ff sempre più presto che possibile con fuoco

This system shows the beginning of a musical piece. The vocal line starts with a whole note 'pas!' followed by a whole rest. The piano accompaniment begins with a rhythmic pattern of eighth notes in both hands. The tempo and dynamics markings are 'ff sempre più presto che possibile con fuoco'.

agitatissimo sempre più *f*

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The tempo and dynamics markings are '*agitatissimo* sempre più *f*'. The vocal line remains silent.

This system continues the piano accompaniment with the same rhythmic pattern. The vocal line remains silent.

più presto ma *decresc.* *p*

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The tempo and dynamics markings are '*più presto* ma *decresc.* *p*'. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

LES FIANCÉS DE LA MORT.

Composé en 1845.

Allegretto. M. M. ♩ = 100.

Chant.

Com - me, dans l'air, la voix des clo - ches sain - tes

Piano.

p e legato

A ce ma - - tin, lan - - cé de dou - ces plain - tes!

C'est que la pâ - le mort a près de nous pas - sé

poco cresc. *dim.*

Et qu'u - ne vier - ge dort dans son lin - ceul gla - - cé!

p

Com - me les loups, rô - - dant dans les té - - nè - - bres,

Ont, cet - te nuit, pou - - sé des cris fu - - nè - - bres!

C'est que dans l'herbe, hé - las, tein - te d'un sang ver - meil,

Un ca - va - lier vain - cu dort du dernier som - meil. —

Pau - vres a - - mants, nour - - ris dans les a - - lar - mes,

p

La mort, pour vous, de - - vait a - voir des char - - mes!

En vous frap - pant tous deux, elle a ta - ri vos pleurs,

poco cresc. *dim.*

Et, pour ja - mais, sa main a fi - an - cé vos cœurs. —

p

MADRIGAL.

Composé en 1837.

Allegretto. M. M. ♩ = 120.

Chant.

Piano.

mf

Red. * Red. *

Si vo-tre bou-che é - tait la fleur ver -

meil - le, Dont la splen-deur é - clate aux feux du jour, J'em-prun-te -

poco cresc. *dim.* *p*

rais les ai - les de l'a - beil - le Et, dé - dai-gneux des beau -

tés — da - len - tour, — J'i - rais ver toi, — dès que

l'au - be s'é - veil - le, Pour m'e - ni - vrer du miel de vo - tre a -

mour; — Si vo - tre bou - che é - tait la fleur ver - meil - le!

cresc. *sf*

Si vos beaux yeux — é - taient deux é - tin - cel - les, Comme la

p *poco cresc.*

nuit en se - me dans là - zur, Aux sé - ra - phins j'em -

dim. *p*

prunterais leurs ai - les Et, franchis - sant l'im - men - se

stretto

gouf - fre ob - scur Je vo - le - rais aux

cresc. e

sempre più accel.

sphères é - ter - nel - les Pour m'en - i - vrer de leur é - clat si

sempre più accel.

ff *rall. poco a poco* *f*

pur; Si vos beaux yeux

rall. poco

é - taient deux é - tin - cel - les! Si vos beaux

a poco

a tempo

yeux é - taient deux é - tin - cel - les!

a tempo *mf*

Red. *

MÉLANCOLIE.

Composé en 1845.

*con espressione**p*

Lento. M.M. ♩ = 63.

Chant.

As - tre des

Piano.

p legato

nuits, douce et blan - che lu - eur, — As - tre, voi - lé d'un nu -

a - ge d'o - pa - le, Qui t'a con - té les tour - ments de mon cœur,

Que ton vi - sage est si triste et si pâ - le; Qui t'a con - té les tour -

cresc. *sf*

ments de mon cœur, Que ton vi - sage est si triste et si pâ -

dim.

- le!

p

con espressione *p*

Bri - ses du soir, dont le souf - fle a - mou - reux — Vient ra - frai -

chir ma poi - tri - ne brû - lan - te, Qui vous a dit mes se -

mf

Red. * *Red.* *

crets dou-lou-reux, — Que vo-tre voix dans la nuit se la-

Red. *

men-te; Qui vous a dit mes se-crets dou-lou-reux, —

Red. *

Que vo-tre voix dans la nuit se la-men-

cresc. *sf* *dim.*

-te!

p

con espressione

p

Ro - se de mai, dont la flam - me du jour

Fait é - cla - ter la splen - deur et les char - mes,

Red. *

Qui t'a con - té mes souf - fran - ces d'a - - mour,

mf

Red. *

Que ton ca - lice est hu - mi - de de lar - mes,

Qui ta con - - té mes sou - fran - ces d'a - - mour, —

And. *

Que ton ca - - lice est hu - - mi - de de lar - -

cresc. *sf*

- mes!

dim. *p*

v

SI J'ÉTAIS L'OISEAU.

Composé en 1841.

Moderato. M. M. ♩ = 100.

Chant.

Piano.

mf

p

Si j'é- tais l'oi -

seau des bois, Dans la nuit se - rei - - ne Je pour-rais, à

plei-ne voix, Ex-ha-ler ma pei - - ne; Et mon chant se -

rait si doux, Il se - rait si ten - - dre, Que les ros - si -

cresc.

p

cresc.

dim.

gnols ja - loux Viendraient tous l'en - ten - dre! Que les ros - si -

dim.

gnols ja - loux — Viendraient tous l'en - ten - dre!

mf

Si j'é - tais — l'oi - seau lé - ger,

p

Je pour - rais, — sans crain - te, Sous les fleurs de ton ver - ger

cresc.

Ex-ha-ler ma plain-te; Et là-veu de mon tour-ment

p *cresc.*

Aurait tant de char-mes, Que les fleurs, en m'è-cou-tant

dim.

Ver-seraient des lar-mes; Que les fleurs en m'è-cou-tant

dim.

Verseraient des larmes!

mf *b*

BALLADE SLAVE.

Composée en 1831.

Prestissimo.

Chant.

Piano.

p

cresc.

f

Agitato vivo. ♩ = 108.

De ses feux, cou - leur d'a - cier, Lié - clair dé - chi - re l'om - - bre;

sf

Où t'empor - te ton cour-sier, Jeune hom-me pâle et som - bre?

ff

rall.

cresc.

Où t'em - por - te ton cour - sier, Jeune hom - me pâle et

som - - - - - bre?
rallent. *Tempo 1. Prestissimo.*

Agitato vivo.

Qui pour - suis - tu donc ain - si De cette ar - deur ex - trè - - me;

N'est-ce pas la mort, a - mi! La mort si - nistre et blê - - me?

ff *rall.* *cresc.*

This system contains the first line of the vocal melody and the piano accompaniment. The vocal line is in a B-flat major key signature and 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include *ff*, *rall.*, and *cresc.*

N'est - ce pas la mort, a - mi! La mort si - nistre et

ff *f* *pp*

This system continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a *f* dynamic marking in the right hand and a *pp* marking in the left hand.

blê - - - - - me?

rallent. *Tempo I. Prestissimo.*

This system shows the end of the vocal phrase and the beginning of a piano solo. The tempo changes from *rallent.* to *Tempo I. Prestissimo.*

cresc. *ff*

This system features a piano solo with a *cresc.* marking and a *ff* dynamic marking.

This system continues the piano solo with a *ff* dynamic marking.

Agitato vivo.

Va, tu ne fat - teindras pas, C'est el - le qui l'em - por - - te;

Mets ton bon che - val au pas, Ta fi - an - cée est mor - te!

Mets ton bon che - val au pas, Ta fi - an - cée est mor - - -

te!

CHANSON LITHUANIENNE.

Composée en 1831.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 88.

Chant.

Piano.

The musical score is written in G minor (three flats) and common time (C). It consists of four systems of music. The first system shows the vocal line (Chant) and the piano accompaniment (Piano) starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with some notes marked 'Red.' and an asterisk (*). The second system begins with a tempo change to M.M. ♩ = 72. The vocal line starts with the lyrics 'La jeune fille. Je re-ve-nais, à la' and includes a fermata. The piano accompaniment is marked *pp* and *p legatissimo*. The third system continues the lyrics 'poin - te du jour, — De la fon-taine où se pen-che le' and features triplet markings (3) in both parts. The fourth system concludes with the lyrics 'sau - - le; Tou - te trou-blée et le cœur plein d'a - mour, —' and includes a *Red.* marking and an asterisk (*) at the end of the piano part. The piano accompaniment throughout is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the right hand and harmonic support in the left hand.

La jeune fille. Je re-ve-nais, à la

poin - te du jour, — De la fon-taine où se pen-che le

sau - - le; Tou - te trou-blée et le cœur plein d'a - mour, —

Je pris ma cruche et la mis sur l'é - pau - - - le.

poco più animato

La mère. „Ma fil - le, qui te fait rou - gir? Pour -

pp poco più animato

La jeune fille.

quoi ton front est-il hu - mi - - de?“ „Le vase a laissé fuir l'eau

riten. *a tempo* *pp*

claire, l'eau limpi - de.“ „C'est un menson - ge! C'est un menson - ge!

La mère.

riten. *ff a tempo* *pp*

Red. * Red. * Red. * Red. *

cresc.

ô trom-peu - - se! ô per-fi - - de!

p cresc.

f *ff*

O - se - rais - tu bien sou - te - nir, Que cet - te

f *ff*

dim.

cru - che n'est pas vi - de“_

dim. *pp*

La jeune fille. Tempo I.

f *p*

„Grâ - - ce! je di - rai tout: j'ai vu mon a - mou - reux;_ Son

ff *p*

pau - vre cœur, hé - las! est plein d'a - lar - - - mes, Il

doit par - tir de - main, il m'a fait ses a - dieux; — Ô

cresc. *ed acceler.*

poco cresc. *ed acceler.*

mè - re! Ô mè - re! l'eau, qui mouil - le mes cheveux, Est

ff *a tempo*

ff *a tempo*

cel - le de ses lar - mes!

CHANT FUNÉRAIRE.

Composé en 1836.

Moderato. M. M. ♩ = 104.

Chant. *p* Entends-tu dans

Piano. *pp*

l'om - bre, E - cla - ter la foudre?

pp

p L'arbre sé - eu - lai - re Roule dans la poudre! Po -

lo - gne! Po - lo - gne! Mère in - for - tu - né - e, Pour quels sombres

cri - mes *dim.* Es - tu condam - né - e? *pp* Les moissons pou - ris - sent

Dans tes plaines ver - tes, Le si - len - ce cou - - vre Tes ci - tés dé -

ser - tes; Et les jeu - nes veu - ves, Â - mes dé - so - lé - es,

Pleurent sur les tom - - bes Fraichement creu - sé - es.

Lento.

À ton cri — d'an - gois - se,

À ton cri — d'a - lar - - mes Se le - va — dans

l'om - - - bre Tout un peu - ple en ar - - mes.

p molto mosso

Les clai-rons so - - no - - res Chantent la ba - - tail - le,

sempre pp e legatissimo il basso.

Les ca - nons, qui gron - dent, Lancent la mi - trail - le;

Mille et mil-le bra - - ves Ont ti - ré le glai - ve

Et s'en vont com - bat - - tre Sans re - pos ni trè - ve.

O mé-lee af-freu-se! Lutte im-pi-to-ya-ble!

Ô com-bat ter-ri-ble! Guer-re for-mi-da-ble!

Où le sang des bra-ves Cou-le comme un fleu-ve, Dont la terre a-vi-de

cresc. e rit. molto *Tempo I.* *f* *appassionato*

Lentement s'abreu-ve. Dont la terre a-vi-de Len-tement s'abreu-ve. Ef-

cresc. e rit. molto *f*

forts i - nu - - ti - - les, Es - pé - ran - ce vai - - ne;

p

Rien n'a pu la rom - pre, No - tre lour - de chai - - ne!

Ô des - tin fu - nes - te! Jour né - faste et som - - bre!

Nos guerriers sue - com - - bent Sous le poids du nom - bre!

rallent.

rallent.

p

Ô vain-cus il - lus-tres! Ô vaincus su - bli - mes! Â - mes gé - né -

pp

reu - - ses! Â - mes magna - ni - mes! Ô vaincus il - lus-tres!

Ô vaincus su - bli - mes! Â - mes gé - né - reu - ses! Â - mes, magna -

ni - mes!

pp *dim. e rit.*

RECUEILS DE MÉLODIES

		Francs
BEETHOVEN. . .	6 Mélodies Religieuses Prix net	3.—
d ^o	A la bien aimée absente	3.—
de BOISDEFFRE	20 Mélodies	10.—
BORDES (Ch.) . .	Paysages tristes	3.—
BRAHMS (JOH.)	5 Mélodies	4.—
CHANSAREL (R.)	La Fidèle chanson	4.—
La chanson des enfants, Recueil de Mélodies de divers auteurs, <i>Massenet,</i> <i>Faure, Widor</i> etc.	6.—	
CHAUSSON (E.).	Recueil de Mélodies	10.—
CHOPIN (F.). . .	Mélodies polonaises	5.—
COQUARD (A.) . .	12 Mélodies	6.—
DUPONT (A.) . . .	Poëme d'Amour	5.—
FAURÉ (G.) . . .	3 Recueils de 20 Mélodies, chaque	10.—
d ^o	La bonne chanson (9 Mélodies)	7.—
Les Frisons, Recueil de Mélodies de divers auteurs, <i>Bemberg, Chaminade, Debussy,</i> <i>d'Indy, Lassen, Widor</i> etc.	10.—	
GEORGES (A.) . .	Les chansons de Leïlah	8.—
GODARD (B.) . . .	20 Mélodies	10.—
LALO (E.)	Mélodies	10.—
RUBINSTEIN . . .	22 Mélodies choisies	10.—
de ST. QUENTIN (G.)	6 Mélodies	5.—
SCHUBERT (Fr.)	50 Mélodies (Edition <i>Viardot</i>)	8.—
d ^o	La Belle meunière	3.50
SCHUMANN (R.)	L'Amour et la vie d'une femme	2.50
d ^o	L'Amour d'un Poëte	3.50
WIDOR (CH. M.)	54 Mélodies en 2 recueils, chaque	10.—

PARIS **J. HAMELLE** ÉDITEUR

Anc^{ne} M^{son} J. Maho

22, Boulevard Malesherbes, 22